

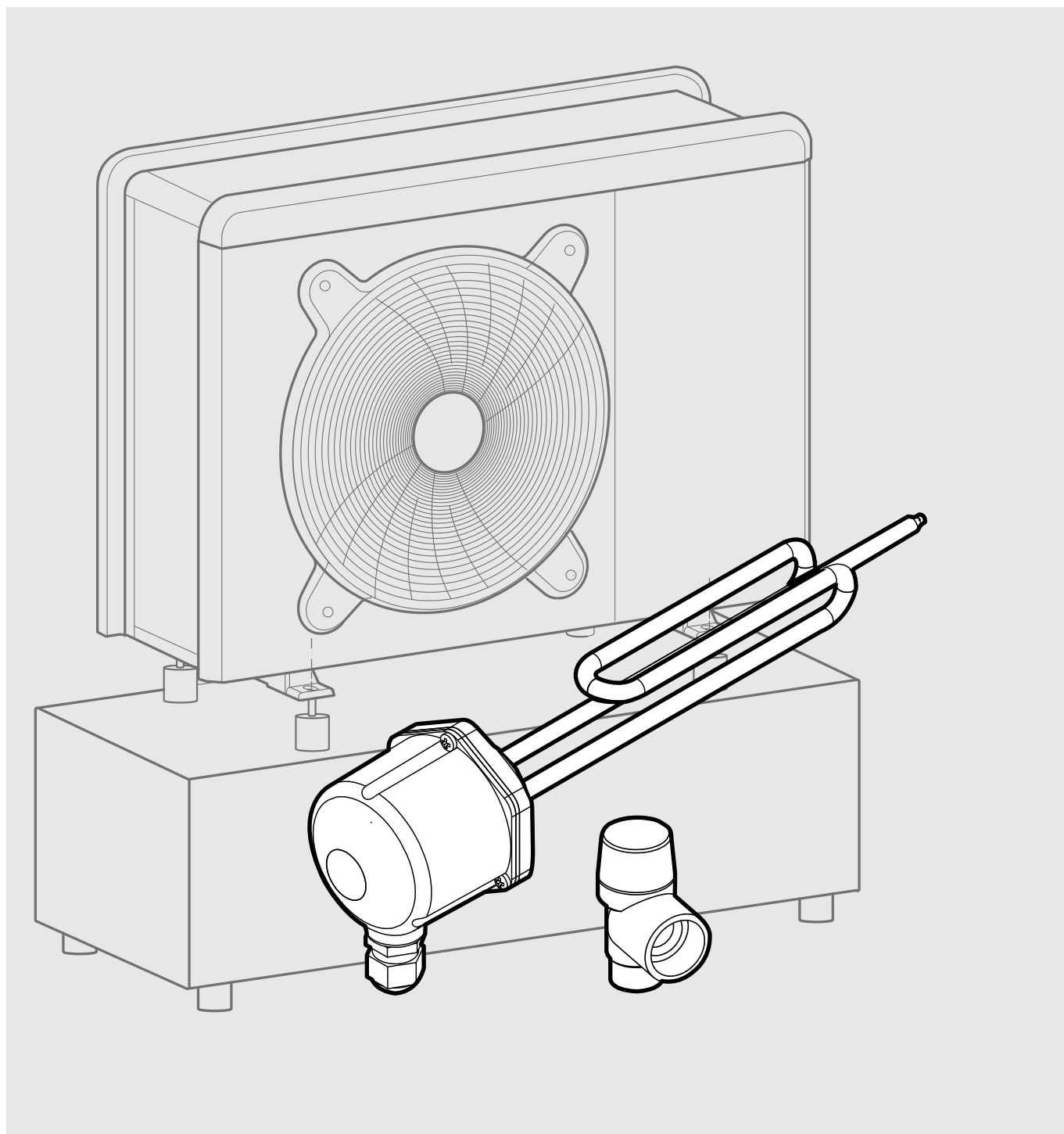
# 3078154

RESISTENZA INTEGRATIVA 2 KW PER CKZ HH  
2 KW BACKUP HEATING ELEMENT FOR CKZ HH  
RESISTANCE D'APPOINT DE 2KW pour CKZ HH

IT - Istruzioni per l'installatore

GB - Instruction manual for authorized service personnel

FR - Mode d'emploi uniquement à l'attention du technicien agréé



## AVVERTENZE GENERALI

1. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
2. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. È vietata l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato.  
La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate in questo libretto.
5. L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuate da personale qualificato nel rispetto di tutte le norme vigenti e delle indicazioni fornite dalla ditta costruttrice.
6. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile
7. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
8. È vietato operare sull'apparecchio da parte di bambini, persone inesperte o in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso dell'apparecchio.
9. I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio
10. È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
11. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali.  
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.

## GENERAL INSTRUCTIONS

1. This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care and must accompany the appliance, even if the product is transferred to another owner or user and/or moved to another installation site.
2. Please read the instructions and warnings contained in this manual carefully; they provide important information for the safe installation, operation and maintenance of this new appliance.
3. Installation is the responsibility of the buyer and should be performed by qualified personnel in accordance with the instructions contained herein.
4. Using this appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden.  
The manufacturer shall not be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set out in this manual.
5. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out by qualified personnel in full conformity with the applicable legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.
6. Incorrect installation may lead to personal injury or property damage and may harm animals; the manufacturer shall not be held responsible for such damage.
7. Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children, as it may present a potential hazard.
8. Children, inexperienced persons, persons with limited physical, sensory or mental abilities or lacking the necessary know-how and expertise may not operate the appliance unless adequately supervised or instructed on its use by a person responsible for their safety.
9. Children must be supervised at all times, to ensure that they do not play with the appliance.
10. Do not touch the appliance while barefoot or with wet hands or feet.
11. All repairs should be performed exclusively by qualified personnel, using authentic spare parts only. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and will exempt the manufacturer from all liability.
12. No flammable items should be left in the vicinity of the appliance.
13. Flat plate collectors may only be


## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES


1. Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.
2. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. Interdiction de toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Les éléments d'emballage (agrafes, sachets de plastique, polystyrène expansé, etc.) représentent un danger pour les enfants, ne pas les laisser à leur portée.
8. Interdiction d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes inexpérimentées ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
9. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
10. Interdiction de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
11. Pour toute réparation, s'adresser à un technicien agréé et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine.  
Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et


12. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.
13. I collettori piani possono essere combinati solo con elementi costruttivi (fissaggio, collegamenti ecc.) e componenti impianto del costruttore. L'impiego di altri elementi costruttivi o componenti impianto è da considerarsi non conforme alla destinazione. A tale proposito si declina ogni responsabilità.
14. Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.
15. Qualsiasi altro uso non conforme è vietato.

## NORME DI SICUREZZA GENERALI


Legenda Simboli:

 *Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone.*


 *Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali.*

 *Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.*


### Non effettuare operazioni che implicano l'apertura della calotta protettiva


 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.

### Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.


 Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.


### Non appoggiare mai oggetti sopra e/o all'interno della calotta protettiva.

 Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

 Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

### Non salire sull'apparecchio.


 Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio.


 Danneggiamento dell'apparecchio


- combined with construction elements (fixing elements, fittings, etc.) and system components supplied by the manufacturer. The use of alternative construction elements or system components is considered improper use. The manufacturer shall not be held liable in this regard.
14. Proper use of the appliance also includes complying with the use and installation instructions and with the supplementary documentation, in addition to the inspection and maintenance terms.
15. Any other improper use is forbidden.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS


Key to symbols:

 *Failure to comply with this warning may result in personal injury or even death.*


 *Failure to comply with this warning may result in serious damage to property, plants or animals.*

 *Obligatory observance of general safety measures and appliance specifications.*


### Do not perform procedures which involve opening the appliance.

 Electrocutation through exposure to live components. Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.


### Do not damage the power supply cable.


 Electrocutation from non-insulated live wires.

### Do not leave anything on top of the appliance.


 Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibration.

### Do not climb onto the appliance.

 Personal injury caused by the appliance falling over.

 Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.


### Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.


 Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).


- faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
12. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.
13. Les capteurs plans ne peuvent être associés qu'à des éléments constructifs (fixation, raccordements, etc.) et qu'à des composants d'installation du fabricant. L'utilisation de tout autre élément constructif ou composant d'installation sera considérée comme non-conforme à la destination d'emploi. Dans ce cas, nous déclinons toute responsabilité.
14. Une utilisation conforme à la destination comprend aussi le respect des consignes d'utilisation et d'installation ainsi que de toute la documentation d'appoint et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.
15. Toute autre utilisation non-conforme est interdite.

## NORMES GENERALES DE SECURITE


Légende des symboles:

 *Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.*


 *Le non-respect des avertissements comporte un risque de dommages, parfois graves, aux objets, plantes ou animaux.*

 *Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.*


### N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil.


 Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

### Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique.


 Electrocutation provoquée par des fils sous tension dénudés.


### Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.

 Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations.

 Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations.

### Ne pas monter sur l'appareil.

 Lésions provoquées par la chute de l'appareil.

 Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.

o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

**Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.**

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoimento (scale doppie).

**Non danneggiare i cavi elettrici.**

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione

**Proteggere tubi e cavi di collegamento in modo da evitare il loro danneggiamento.**

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione
- ⚠ Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate

**Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti cui deve connettersi l'apparecchiatura siano conformi alle normative vigenti.**

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione installati non correttamente
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per condizioni di funzionamento improprie.

**Adoperare utensili ed attrezzature manuali adeguati all'uso ( in particolare assicurarsi che l'utensile non sia deteriorato e che il manico sia integro e correttamente fissato), utilizzarli correttamente, assicurarli da eventuale caduta dall'alto, riporli dopo l'uso.**

- ⚠ Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

**Adoperare attrezzature elettriche adeguate all'uso (in particolare assicurarsi che il cavo e la spina di alimentazione siano integri e che le parti dotate di moto rotativo o alternativo siano correttamente fissate), utilizzarle correttamente, non intralciare i passaggi con il cavo di alimentazione, assicurarle da eventuale caduta dall'alto, scollegarle e riporle dopo l'uso.**

- ⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

**Care not to damage any electrical wiring existing**

- ⚠ Electrocutation caused by exposure to live wires. Explosions, fires or poisoning caused by gas leaking from damaged pipes.
- ⚠ Damage to existing installations. Flooding due to water leaking from damaged pipes.

**Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.**

- ⚠ Electrocutation through exposure to live wires.
- ⚠ Flooding due to water leaking from damaged pipes.

**Make sure that the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with current legislation.**

- ⚠ Electrocutation through contact with incorrectly-installed live wires.
- ⚠ Damage to the appliance caused by improper operating conditions.

**Use suitable manual tools and equipment (in particular, make sure that each tool is in good working condition and that its handle is securely fastened); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.**

- ⚠ Personal injury caused by flying splinters or fragments, inhalation of dust, knocks, cuts, puncture wounds and abrasions.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

**Use suitable electrical equipment (make sure in particular that the electricity supply cable and the socket are in good condition and that the rotating or moving parts are attached correctly); use this equipment correctly; do not obstruct passageways with the power supply cable and make sure no equipment could fall from a height. Disconnect it and replace it safely after use .**

- ⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

**Make sure that all portable ladders are positioned securely, and that**

**Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.**

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute ou de pliure (échelle double).

**Ne pas endommager le câblage électrique.**

- ⚠ Electrocutation de contact avec des fils sous tension

**Protéger les câbles de raccordement de manière à éviter qu'ils ne soient endommagés.**

- ⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension
- ⚠ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux endommagés

**Assurez-vous que la pièce et les installations auxquelles raccorder l'appareil sont bien conformes aux réglementations applicables en la matière**

- ⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension mal installés
- ⚠ Dommages à l'appareil en raison de conditions de fonctionnement inadéquates.

**Utiliser des accessoires et du matériel manuel propre à l'utilisation (veiller à ce que l'outil ne soit pas détérioré et que la poignée soit correctement fixée et en bon état), utiliser correctement ce matériel, protéger contre toute chute accidentelle, ranger après utilisation.**

- ⚠ Lésions personnelles en raison de projection de débris ou de fragments, inhalation de poussières, coups, coupures, piqûres, abrasion.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

**Utiliser des équipements électriques adéquats (s'assurer notamment que le câble et la fiche d'alimentation sont en bon état et que les parties à mouvement rotatif ou alternatif sont bien fixées), les utiliser correctement, ne pas gêner le passage en laissant traîner le câble d'alimentation, les fixer pour éviter leur chute, les débrancher et les ranger après utilisation**

- ⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

Assicurarsi che le scale portatili siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoimento (scale doppie).

Assicurarsi che tutti i materiali, componenti, attrezzature, ecc utilizzate durante l'installazione non possano cadere dall'alto

- ⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta di pezzi.

Assicurarsi che le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che abbiano mancorrenti lungo la rampa e parapetti sul pianerottolo.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi, durante i lavori eseguiti in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano adottati parapetti perimetrali nella zona di lavoro o imbracature individuali atti a prevenire la caduta, che lo spazio percorso durante l'eventuale caduta sia libero da ostacoli pericolosi, che l'eventuale impatto sia attutito da superfici di arresto semirigide o deformabili.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi che il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione, alla solidità delle strutture, alle vie di esodo.

- ⚠ Lesioni personali per urti, inciampi, ferite.

Indossare, durante le lavorazioni, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali.

- ⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminata.

- ⚠ Lesioni personali per tagli, punture, abrasioni.

they are of adequate strength. Make sure that the steps are intact and not slippery. Never move portable ladders when someone is on them. Provide constant supervision at all times.

- ⚠ Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Make sure that all materials, components, equipment, etc. used during installation are not liable to fall from a height

- ⚠ Personal injury or death caused by collapsing and/or falling parts.

Make sure that any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably sturdy, that the steps are intact and not slippery. Make sure that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

- ⚠ Personal injury caused by falling from a height.

During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets surround the work area or that individual harnesses designed to prevent falls are used. Make sure that the space potentially involved in any accidental fall is free from dangerous obstacles, and that any impact upon falling is cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

- ⚠ Personal injury caused by falling from a height.

Make sure that adequate levels of hygiene and sanitation are maintained in the place of work, in terms of lighting, ventilation, solidity of structures and emergency exits.

- ⚠ Personal injury due to impact, tripping and wounds.

During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

- ⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.

All procedures inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.

- ⚠ Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions.

S'assurer de la stabilité des échelles portatives, de leur résistance, du bon état des marches et de leur adhérence. Veiller à ce qu'une personne fasse en sorte qu'elles ne soient pas déplacées quand quelqu'un s'y trouve.

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute ou de pliure (échelle double).

Il faut s'assurer qu'il n'y a pas de danger de chute de grande hauteur de matériaux, composants, équipements, etc. utilisés en cours d'installation.

- ⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de pièces.

Veiller à ce que les échelles mobiles soient correctement appuyées, qu'elles résistent suffisamment, que les marches soient en bon état et ne soient pas glissantes, qu'elles disposent de rambardes au niveau des marches et du palier.

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute.

Faire en sorte que, lors de travaux en hauteur (généralement en cas d'utilisation en présence de dénivelés supérieurs à 2 m), une rambarde de sécurité encadre la zone de travail ou que les équipements individuels permettent de prévenir toute chute, que l'espace parcouru en cas de chute ne soit pas encombré d'objets dangereux, et que l'impact éventuel soit amorti par des supports semi-rigides ou déformables.

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute.

Assurez-vous que le lieu de travail dispose de conditions hygiéniques et sanitaires adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération, la solidité des structures, les issues de secours.

- ⚠ Lésions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, blessures..

Lors des travaux, porter des vêtements et des équipements de protection individuelle.

- ⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.

Les opérations internes à l'appareil doivent être effectuées avec un maximum de prudence en évitant tout contact brusque avec des pièces pointues.

- ⚠ Lésions personnelles en raison de

**Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.**

- △ Danneggiamento della parti in materiale plastico o verniciate.

**Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.**

- △ Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento. Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

**Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.**

- △ Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

**Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata.**

- △ Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati.

**Proteggere con adeguato materiale l'apparecchio e le aree in prossimità del luogo di lavoro.**

- △ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

**Movimentare l'apparecchio con le dovute protezioni e con la dovuta cautela.**

- △ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

**Organizzare la dislocazione del materiale e delle attrezzature in modo da renderne agevole e sicura la movimentazione, evitando cataste che possano essere soggetto a cedimenti o crolli.**

- △ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

**Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio.**

- △ Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo.

**Prima di operare su tetti, strutture, superfici, ecc. assicurarsi che siano stabili ed idonee alle operazioni che si andranno a compiere.**

- △ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta dall'alto.

**Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.**

- △ Damage to the plastic and painted parts.

**Do not use the appliance for anything other than normal domestic use.**

- △ Damage to the appliance caused by operation overload. Damage caused to objects treated inappropriately.

**Do not allow children or untrained individuals to operate the appliance.**

- △ Damage to the appliance caused by improper use.

**Perform all electrical connections using wires with a suitable cross section.**

- △ Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.

**Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work area using suitable material.**

- △ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

**Handle the appliance with care, using suitable protection.**

- △ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing.

**Organise the removal of all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the creation of any piles that could yield or collapse.**

- △ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing.

**Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before restarting the appliance.**

- △ Damage or shutdown of the appliance caused by out-of control operation.

**Prior to operating on roofs, structures, surfaces, etc., make sure that these are stable and suitable for the scheduled operations.**

- △ Personal injury or death caused by collapsing parts and/or falling from a height.

coupures, piqûres, abrasions.

**Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.**

- △ Endommagement des parties peintes ou en plastique.

**Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.**

- △ Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indûment traités.

**Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.**

- △ Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.

**Effectuer les raccordements électriques à l'aide de conducteurs de section adéquate.**

- △ Incendie pour surchauffe due au passage de courant électrique dans des câbles trop petits.

**Protéger les appareils et les zones à proximité à l'aide de matériel adéquat.**

- △ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

**Déplacer l'appareil avec les protections qui s'imposent et avec un maximum de précaution.**

- △ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de coups, incisions, écrasement.

**Faites en sorte que le rangement du matériel et des équipements rende la manutention simple et sûre, évitez de former des piles qui risquent de s'écrouler.**

- △ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de coups, incisions, écrasement.

**Rétablir toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et s'assurer de leur bon fonctionnement avant toute remise en service**

- △ Dommages ou blocage de l'appareil en raison de conditions de fonctionnement incontrôlées.

**Avant de travailler sur des toits, des structures, des surfaces etc., il faut s'assurer qu'ils sont stables et adaptés aux travaux qui y seront effectués.**

## NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature

Effettuare la disincrostazione da calcare di componendosi attenendosi a quanto specificato nella “scheda di sicurezza” del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscele di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.

- ⚠ Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide

Evitare di operare sul prodotto in condizioni di alta insolazione.

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature.

## ISTRUZIONI DI TRASPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO

L'apparecchio deve essere trasportato rispettando i pittogrammi riportati sull'imballaggio.

L'apparecchio deve essere trasportato e immagazzinato all'asciutto e al riparo dal gelo.

La direttiva europea 2012/19/EU - D.Lgs.49/2014 impone lo smaltimento selettivo e il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Il simbolo della “pattumiera sbarrata” presente sull'apparecchio indica che il prodotto, a fine vita, dovrà essere smaltito separatamente dai rifiuti



domestici e quindi portato in un centro di smistamento dei rifiuti per gli apparecchi elettrici ed elettronici o ritirato dal rivenditore in occasione dell'acquisto di un apparecchio analogo.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il prodotto costituito dal buffer CKZ 30 HH o CKZ 50 HH e dal kit resistenza è conforme alle seguenti direttive:

- 2014/35/EU relativa alla sicurezza elettrica
- 2014/30/EU relativa alla compatibilità elettromagnetica

## SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR THIS APPLIANCE

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

- ⚠ Personal injury from burns.

Descale the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used. Provide adequate ventilation in the room, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

- ⚠ Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.

Avoid operating on the product in the event of high insolation levels.

- ⚠ Personal injury caused by burn and scalding.

## TRANSPORT, STORAGE AND RECYCLING INSTRUCTIONS

The appliance must be transported in accordance with the pictograms on the packaging.

The appliance must be transported and stored in dry conditions and freezing conditions must be avoided. EU directive 2012/19/EU - D.Lgs.49/2014 requires selective collection and recycling of used electrical and electronic devices.

The “crossed-out wheeled bin” symbol on the appliance indicates that the product must be disposed of separately from standard household waste at the end of its useful life, and must be brought to a waste sorting centre for electrical and electronic devices or returned to the seller when a replacement appliance is purchased.



## DECLARATION OF CONFORMITY

The product, consisting of a CKZ 30 HH or CKZ 50 HH storage tank and electrical heater element kit, is conforming with the following directives:

- 2014/35/EU concerning electrical safety
- 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility

- ⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de hauteur.

## NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

Vider les composants qui pourraient contenir de l'eau chaude, en activant la purge avant de les manipuler.

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

Détartre les composants en suivant les indications de la fiche de sécurité du produit utilisé, effectuer cette opération dans une zone aérée, porter des vêtements de protection, éviter de mélanger des produits et protéger l'appareil et les objets à proximité.

- ⚠ Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de la corrosion par des substances acides.

Eviter d'effectuer des travaux sur le produit dans des conditions d'ensoleillement intense.

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

## CONSIGNES DE TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE

L'appareil doit être transporté en respectant les pictogrammes inscrits sur l'emballage.

L'appareil doit être transporté et stocké au sec et à l'abri du gel.

La directive EU 2012/19/EU - D.Lgs.49/2014 impose la collecte sélective et le recyclage des appareils électriques et électroniques usagés.

Le symbole « poubelle barrée » reporté sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, devra être traité séparément des déchets domestiques, en étant rapporté dans un centre de tri des déchets pour les appareils électriques et électroniques ou repris par le revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.



## DECLARATION DE CONFORMITÉ

Le produit constitué d'un ballon tampon CKZ 30 HH ou CKZ 50 HH et du kit résistance électrique est conforme aux directives suivantes :

- 2014/35/EU relative à la sécurité électrique
- 2014/30/EU relative à la compatibilité électromagnétique

## RACCOMANDAZIONI E CONSIGLI ALL'UTILIZZATORE

Prima dell'installazione del kit elettrico, leggere attentamente le istruzioni del presente manuale. L'inosservanza può privare della fruizione della garanzia. L'installazione del prodotto ed il riciclaggio a fine vita sono a carico dell'acquirente.

L'installazione, la messa in servizio, le operazioni di manutenzione e riparazione possono essere realizzate solo da un professionista qualificato in conformità alla regola dell'arte.

Quest'ultimo deve adattarsi alle norme nazionali vigenti nel paese d'installazione.

È necessario rispettare tutte le prescrizioni relative alle norme in vigore e alle indicazioni fornite dal produttore. Questo kit elettrico deve essere montato esclusivamente e solamente con i pezzi forniti (pezzi originali del costruttore).

Il produttore declinerà ogni responsabilità per i danni provocati eventualmente da un'installazione che non sarà effettuata nella regola dell'arte e dal mancato rispetto della modalità d'impiego prescritta.

Il collegamento elettrico deve essere effettuato conformemente alle prescrizioni riportate in questo manuale. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi in prossimità del kit elettrico.

## INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE USER

Before you install the electrical kit, read this manual. Failure to do so may void the warranty. The user is responsible for installing and recycling the product at the end of its service life.

Installation, commissioning, maintenance and repairs may only be done by a qualified professional technician.

The technician must observe all applicable local regulations.

Observe all applicable regulations and follow the manufacturer's instructions.

The electrical kit may only be installed with the included components (original manufacturer's parts).

The manufacturer declines all liability for damage resulting from non-conforming installation and failure to follow the user instructions.

The electrical hookup must comply with the instructions given in this manual.

Do not keep flammable material in the vicinity of the electrical kit.

## RECOMMANDATIONS ET CONSEILS A L'UTILISATEUR

Avant l'installation du kit résistance électrique, lire attentivement les instructions du présent manuel. Le non respect de ces indications peut exclure l'appareil des conditions de garantie. L'installation du produit et son recyclage en fin de vie sont à la charge de l'acquéreur.

L'installation, la mise en service, les opérations de maintenance et de réparation doivent être réalisées exclusivement par un professionnel qualifié et conformément aux règles de l'art. Ce dernier doit se conformer à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation.

Il est nécessaire de respecter toutes les prescriptions relatives aux normes en vigueur et aux indications fournies par le fabricant. Ce kit résistance électrique doit être monté exclusivement et seulement avec les pièces fournies (pièces d'origines du fabricant).

Le fabricant déclinera toute responsabilité pour les dommages provoqués éventuellement par une installation non réalisée selon les règles de l'art et par tout manquement aux prescriptions relatives à l'utilisation de l'appareil.

Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux prescriptions indiquées dans ce manuel. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à la proximité du kit résistance électrique.



**INSTALLAZIONE KIT ELETTRICO 2kW****Composizione kit :**

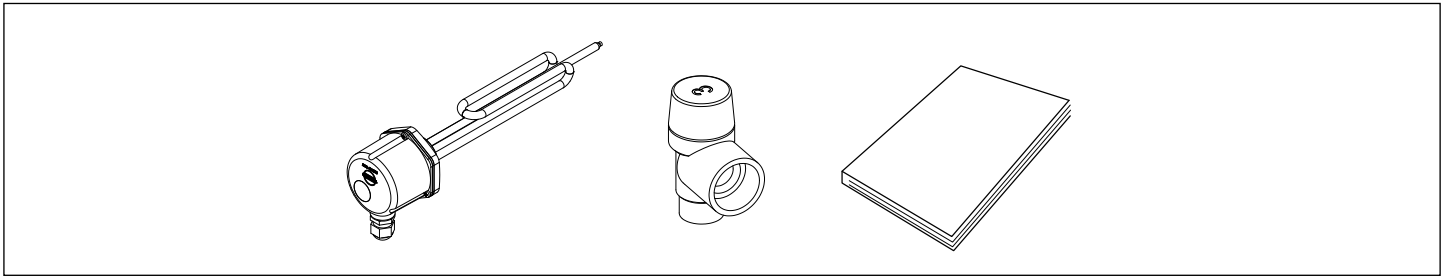
- Resistenza elettrico 2kW
- Valvola di sicurezza 3bar
- Manuale

**INSTALLAZIONE KIT ELETTRICO 2kW****Composizione kit :**

- Resistenza elettrico 2kW
- Valvola di sicurezza 3bar
- Manuale

**INSTALLATION KIT RESISTANCE ELECTRIQUE 2kW****Composition du kit :**

- Résistance électrique 2kW
- Soupape de sécurité 3 bars
- manuel d'instructions



Il kit può essere utilizzato solo in abbinamento con gli accumuli CKZ 30 HH e CKZ 50 HH

**Montaggio resistenza**

Il montaggio della resistenza all'interno degli accumuli CKZ 30 HH e CKZ 50 HH, può essere agevolmente realizzato smontando il cappuccio a tenuta stagna (C) ed estraendo il termostato (T) scollegando il cavo di terra (G) fissato sulla flangia della resistenza (F).

Il kit può essere utilizzato solo in abbinamento con gli accumuli CKZ 30 HH e CKZ 50 HH

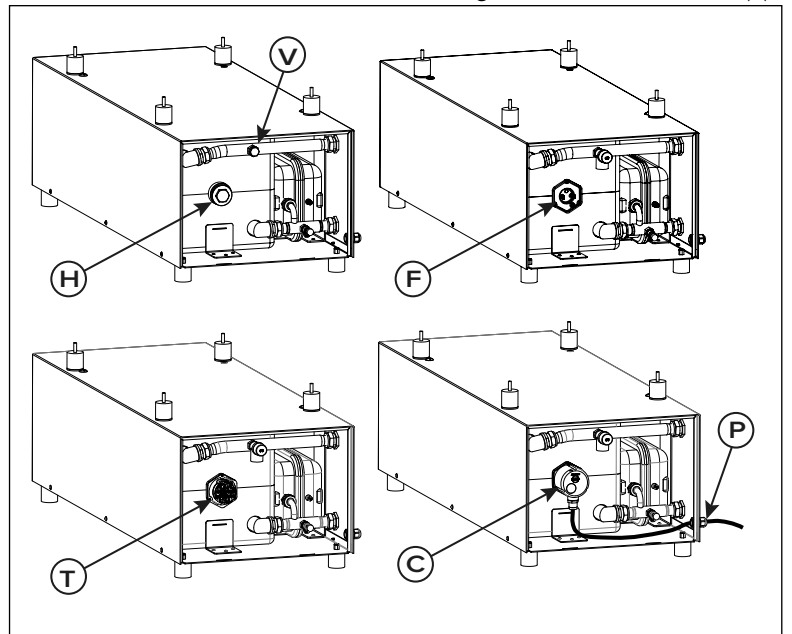
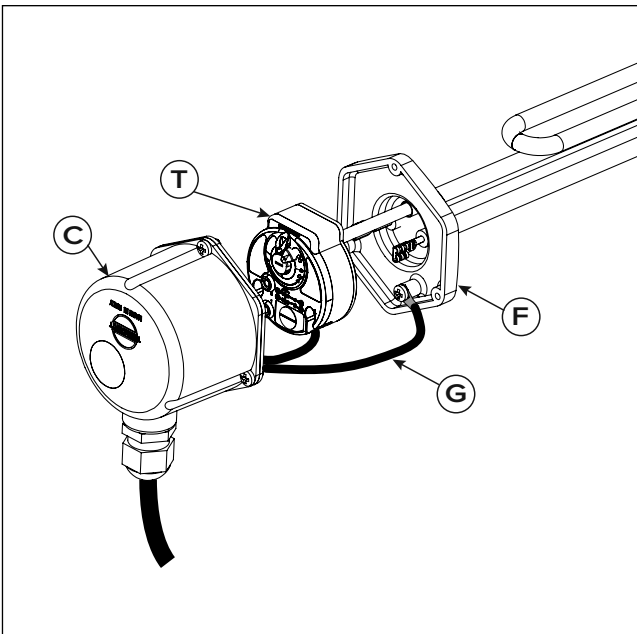
**Montaggio resistenza**

Il montaggio della resistenza all'interno degli accumuli CKZ 30 HH e CKZ 50 HH, può essere agevolmente realizzato smontando il cappuccio a tenuta stagna (C) ed estraendo il termostato (T) scollegando il cavo di terra (G) fissato sulla flangia della resistenza (F).

Le kit ne peut être utilisé exclusivement qu'en combinaison avec les ballons tampon CKZ 30 HH e CKZ 50 HH

**Montage de la résistance électrique**

Le montage de la résistance à l'intérieur des ballons tampon CKZ 30 HH e CKZ 50 HH peut être réalisé aisément en démontant le capuchon étanche (C) et en extrayant le thermostat (T) en débranchant le câble de terre (G) fixé sur la bride hexagonale de la résistance (F).



Rimuovere quindi il tappo filettato (H) presente sul buffer e avvitare sul raccordo la flangia esagonale della resistenza nell'apposita sede del buffer per mezzo di una chiave a tubo.

Rimontare la resistenza, posizionando il cavo di alimentazione in modo da farlo passare per il pressacavo (P) presente sul mantello dell'accumulo.

Montare la valvola di sicurezza nella connessione predisposta sul tubo di uscita rimuovendo il tappo V

Avere cura di ricollegare correttamente i cavi di fase e neutro sul termostato e di terra sul corpo della resistenza.

Rimuovere quindi il tappo filettato (H) presente sul buffer e avvitare sul raccordo la flangia esagonale della resistenza nell'apposita sede del buffer per mezzo di una chiave a tubo.

Rimontare la resistenza, posizionando il cavo di alimentazione in modo da farlo passare per il pressacavo (P) presente sul mantello dell'accumulo.

Montare la valvola di sicurezza nella connessione predisposta sul tubo di uscita rimuovendo il tappo V

Avere cura di ricollegare correttamente i cavi di fase e neutro sul termostato e di terra sul corpo della resistenza.

Retirer le bouchon fileté (H) présent sur le ballon tampon et visser sur le raccord la bride hexagonale de la résistance électrique dans le logement prévu à cet effet au moyen d'une clé à douilles.

Remonter la résistance électrique, positionnant le câble d'alimentation de manière à le faire passer par le presse-étoupe (P) présent sur le châssis du ballon tampon. Monter la soupape de sécurité sur le raccord prévu à cet effet sur le tube de sortie en retirant le bouchon (V). Raccorder correctement les câbles de phase et neutre sur le thermostat et le câble de terre sur le corps de la résistance.

**Collegamenti elettrici**

La resistenza elettrica **non può essere alimentata direttamente dal quadro elettrico dell'unità interna della pompa di calore**, ma deve essere utilizzato un relè a due contatti sufficientemente dimensionato (non fornito col prodotto) come mostrato in figura.

Per il comando della bobina del relè far passare la fase sui contatti "OUT AUX1" della morsetteria di alta tensione del quadro elettrico dell'unità interna, come mostrato nella stessa figura. Installare il relè in una scatola elettrica omologata a riparo da spruzzi d'acqua. Eseguire l'installazione elettrica in ottemperanza delle norme nazionali e locali, utilizzando materiale omologato.

**Electrical hookup**

The heating element **cannot be powered directly off the heat pump's internal unit electrical enclosure**, but must be hooked up to an appropriately rated two contact relay (not included) as shown in the figure.

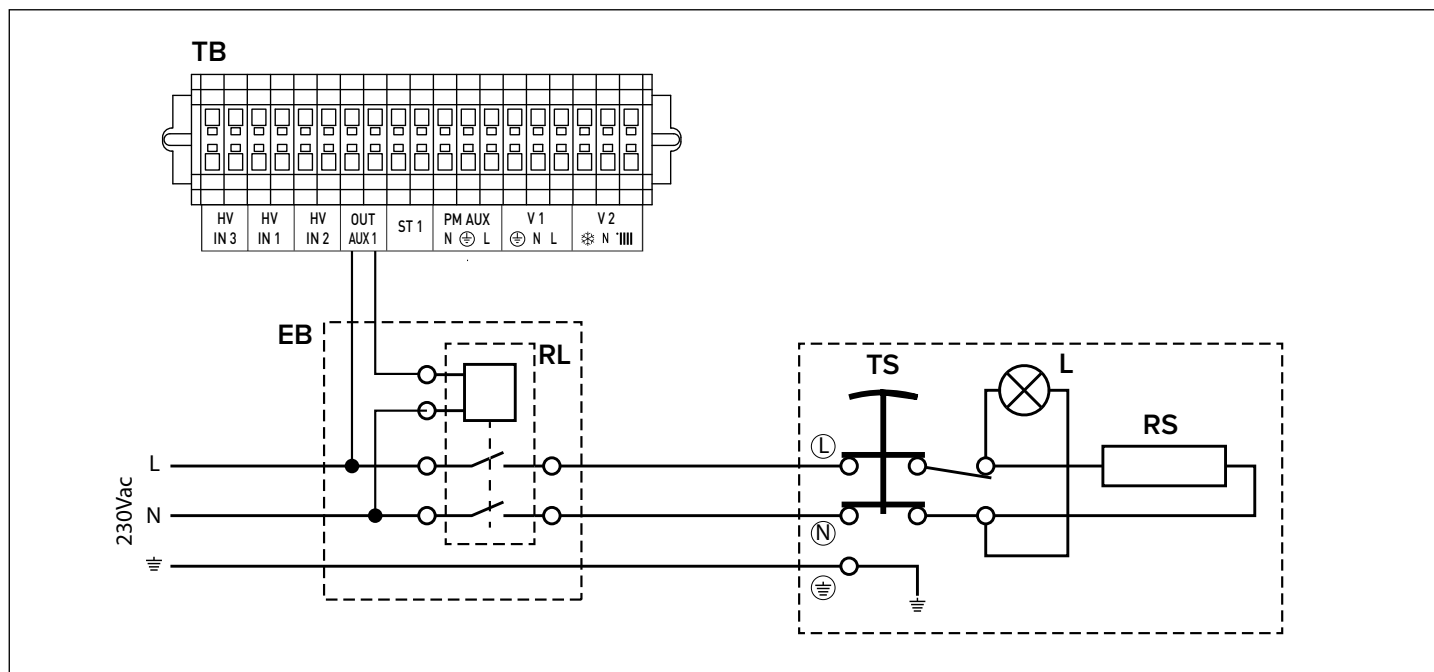
The relay coil live wire must be connected to the "OUT AUX1" contacts on the high voltage terminal block in the internal unit's electrical enclosure, as shown in the figure. Install the relay in a regulatory electrical housing, to protect against splashes of water. The electrical hookup must comply with local and national regulations, using only certified parts and materials

**Raccordements électriques**

La résistance électrique ne peut être **alimentée directement depuis le boîtier électronique de l'unité intérieure de la pompe à chaleur**, mais par l'intermédiaire d'un relais à double contact suffisamment dimensionné (non fourni avec le produit) comme indiqué sur la figure. Pour la commande de la bobine de relais, faire passer la phase sur le contact "out aux 1" du bornier haute tension du boîtier électronique de l'unité intérieure, comme indiqué sur la même figure. Installer le relais dans un boîtier électrique homologué et protégé contre les projections d'eau.

Réaliser l'installation électrique en respectant les normes en vigueur et en utilisant le matériel homologué.

<b>Caratteristiche relè / Relay specifications / Caractéristiques du relais</b>	
Tipologia / Type / Type	DPST
Tensione bobina / Coil voltage / Tension d'alimentation de la bobine	230Vac
Configurazione contatti Contacts configuration Configuration des contacts	bipolare normalmente aperto bistables, normally open bipolar normalement ouvert
Corrente nominale contatti / Nominal contact voltage/ Courant nominal	>10A

**Legenda:**

TB = morsetteria alta tensione  
 unità interna  
 EB = Scatola Elettrica (Non Fornita)  
 RL = Relè Esterno (Non Fornito)  
 TS = Termostato  
 L = Lampada Spia  
 RS = Resistenza Elettrica

**Legend:**

TB = high voltage terminal block  
 internal unit  
 EB = electrical housing (not included)  
 RL = external relay (not included)  
 TS = thermostat  
 L = warning light  
 RS = electrical heating element

**Légende :**

TB = bornier haute tension unité  
 intérieure  
 EB = boîtier électrique (non fourni)  
 RL = relais externe (non fourni)  
 TS = thermostat  
 L = témoin lumineux  
 RS = Résistance électrique

## FUNZIONAMENTO

La resistenza elettrica verrà attivata dal sistema di controllo in caso la capacità della pompa di calore risultasse insufficiente. L'accensione della resistenza avverrà se la temperatura dell'acqua è al di sotto della temperatura impostata sul termostato.

L'impostazione della temperatura dipende dalla tipologia di impianto e dovrà essere non superiore a quella prevista per l'esercizio dell'impianto stesso.

Per impostare la temperatura ruotare la manopola (T) presente sul termostato come mostrato in figura.

Il termostato ha anche funzione di sicurezza con intervento a 85°C. In caso di intervento, il ripristino funzionale del termostato deve essere effettuato attraverso il pulsante di reset (R).

## OPERATION

The electrical heating element is switched on by the control system when the heat pump does not deliver sufficient power. The heating element switches on when the water temperature is below the setting on the thermostat.

The temperature setting depends on the type of installation, but may not exceed the system's operating temperature.

To set the temperature, turn the thermostat knob (T) as shown in the figure.

The thermostat also has a safety function, which trips at 85°C. If it trips, press the reset button (R) to restore normal operation.

## FONCTIONNEMENT

La résistance électrique sera activée depuis le système de contrôle dans le cas où la puissance thermique fournie par la pompe à chaleur n'est pas suffisante. L'enclenchement de la résistance a lieu lorsque la température de l'eau est inférieure à la température réglée sur le thermostat.

La valeur de température réglée sur le thermostat dépend du type d'installation et ne doit pas être supérieure à celle prévue par le fonctionnement de l'installation de chauffage. Pour régler la température, tourner le bouton du cadran (T) présent sur le thermostat comme indiqué sur la figure. Le thermostat intègre aussi une fonction de sécurité avec déclenchement à 85°C. Dans le cas d'un déclenchement, le réarmement du thermostat doit être effectué à l'aide de l'interrupteur de reset (R).

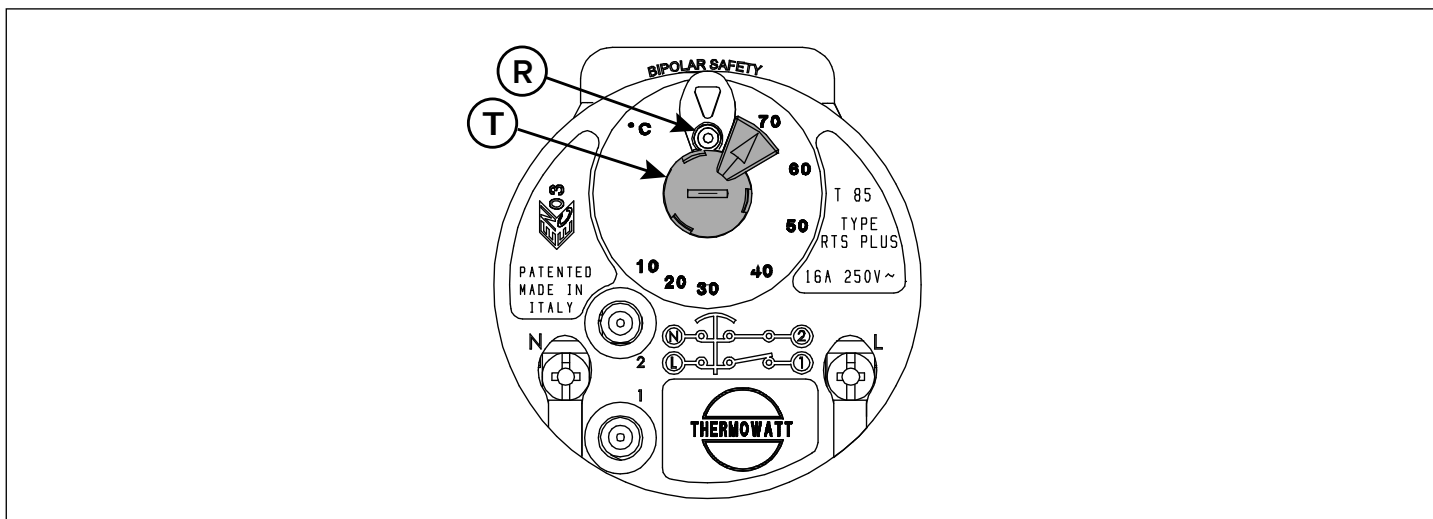


TABELLA DATI TECNICI

TECHNICAL DATA TABLE

TABLEAU DE DONNÉES TECHNIQUES

Potenza (kW) / Power (kW)/ Puissance (kW)	2
Range regolazione temperatura (°C) / Temperature regulation range (°C) Plage de régulation de température (°C)	10÷70
Intervento sicurezza (°C) / Safety trip temperature (°C) /Déclenchement de sécurité (°C)	102°C
Grado di protezione elettrico kit resistenza / Kit resistance electrical protection rating kit résistance niveau de protection électrique	IP65
Tipologia cavo di alimentazione / Power supply cable type/ Type de câble d'alimentation	H07RN-F 3x1,5mm

## MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato

**⚠ ATTENZIONE:**  
DISINSERIRE L'ALIMENTAZIONE  
ELETTTRICA PRIMA DI EFFETTUARE  
QUALSIASI INTERVENTO  
SULL'APPARECCHIO.

## MAINTENANCE

Maintenance may only be done by a qualified technician

**⚠ WARNING:**  
SHUT OFF POWER TO THE SYSTEM  
BEFORE YOU DO ANY WORK ON  
THE APPLIANCE.

## ENTRETIEN

L'entretien doit être réalisé exclusivement par un personnel qualifié

**⚠ ATTENTION :**  
COUPER L'ALIMENTATION  
ELECTRIQUE AVANT TOUTE  
INTERVENTION SUR L'APPAREIL

**Ariston Thermo SpA**

Viale Aristide Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN) Italy  
Telefono 0732 6011  
Fax 0732 602331  
info.it@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.com

**Ariston Thermo UK Ltd**

Artisan Building  
Hillbottom Road  
High Wycombe  
HP12 4HJ  
<http://www.ariston.co.uk/>  
info.uk@aristonthermo.com  
Technical Helpline: 0333 240 7777  
Customer Service: 0333 240 8777

**Chaffoteaux sas**

Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel  
93521 Saint Denis Cedex  
Tél. 01 55 84 94 94 - Fax 01 55 84 96 10  
[www.chaffoteaux.fr](http://www.chaffoteaux.fr)